

0.50

03688

越南民主共和國 十年來的成就



出版室

26
V

越南民主共和國 十年來的成就

世界知識社
1956年·北京

越南民主共和國十年來的成就

陳漢章、陳清光、公敬之譯

★

世界知識社出版（北京東總布胡同惠厚里）

北京市書刊出版業營業許可証出字第55號

北京外文印刷廠印刷 新華書店發行

★

開本787×1092公厘 $\frac{1}{32}$ •印張5•字數99,000

1956年7月第1版

1956年7月北京第1次印刷

印數1—7,500 定價（7）0.46元

統一書號3003•241

目 錄

越南民主共和國成立十周年	
..... 越南民主共和國主席 胡志明	1
八年武裝斗爭和主要的經驗教訓	
..... 越南人民軍總司令 武元甲	9
越南勞動者為和平、統一、獨立、民主而奮鬥	
..... 越南總工會主席 黃國越	22
十年斗爭和外交勝利	
..... 越南民主共和國 外交部副部長 雍文謙	29
十年來人民民主政權中的人民法律和司法工 作的發展	
..... 越南民主共和國 司法部部長 武廷槐	44
十年來我們在財政建設方面的成就	
..... 越南民主共和國 財政部部長 黎文獻	53
在九年抗戰和一年和平中越南工商業建設的 成就	
..... 越南民主共和國 工商部部長 潘英	59
十年來為抗戰和農業而服務的水利事業	
..... 越南民主共和國 交通政部部長 陳登科	71
越南民主共和國十年來在農業和林業生產上 的成就	
..... 越南民主共和國 農林部部長 嚴春菴	82

十年來人民民主政权下的公路交通工作

..... 越南民主共和國
交通邮电部副部長 黎 容 92

十年來为人民服务的教育事業的建設

..... 越南民主共和國
教育部部長 阮文煊 103

越南民主共和國文化和科学的發展

..... 越南民主共和國
教育部副部長 阮慶全 113

越南民主共和國十年來的衛生事業

..... 越南民主共和國
医 济 部 部 長 黃積智 125

在党的光荣旗帜下的越南各少数民族

..... 越 北 联 区
行政委員會主席 朱文晋 138

越南妇女为維護和擴大八月革命的勝利而不

断斗争 越南妇女联合会
中央执行委員會委員 阮氏十 148

越南民主共和國成立十周年

越南民主共和國主席 胡志明

今天是越南民主共和國十周年誕辰。越南人民已經自由地生活在自己的大部分領土之上。他們以無比興奮和愉快的心情來慶祝這個光榮的紀念日。

從殖民主義者開始侵略越南的那天起，在將近一百年當中，越南人民始終不懈地進行着鬥爭，反抗侵略者，表現了異常的勇敢和英雄氣概。一八六七年南部張定和張綢的游擊隊，一八七四年，特別是一八八四年的抵抗運動，自一八八四年至一八九六年由潘廷逢領導進行了十二年的鬥爭，後來由黃花探領導、一直繼續到第一次世界大戰前夕的鬥爭，一九〇七年中部的抵抗運動，一九一四——一九一五年間的邊和起義，一九一六年的順化起義以及一九一七年的太原起義等等，所有這些運動都證明了越南人民為了自己的自由和民族的獨立，曾經進行了可歌可泣的鬥爭。但是在那個時期，仍舊是由國王和封建官僚掌握國家的事務，他們所執行的罪惡政策是一貫背叛人民的，人民的願望不能得到實現。

偉大的十月革命敲响了鐘聲，給被壓迫的人民爭取解放的鬥爭以新的推動。年青的蘇維埃政權很快就解決了沙皇政府統治下的舊殖民地問題，使被壓迫的人民恢復了自由。這在所有亞洲的殖民地和半殖民地國家里產生了巨大

的反响。獲得勝利的馬克思和列寧的學說，給所有這些國家的人民指出了解放的道路。

在越南，馬克思列寧主義的黨是在一九三〇年一月安沛起義以後誕生的。在這次起義以後，資產階級失去了它對民族解放運動的一切影響；工人階級和農民勞動羣眾被組織在自己的黨內。黨成了反帝國主義革命的唯——領導者。一九三〇年九月，在中部的三個縣內，建立了第一個人民政權。帝國主義者以空前未有的殘暴手段，把這個運動壓制下去了。但是從一九四〇年以後，在越南的北部、中部和南部，武裝鬥爭又重新組織起來了，其目的是反對法國殖民主義者和日本帝國主義者。這些反抗運動儘管還是被壓了下去，但終於成為星星之火，在五年以後，引起了革命的爆發，摧毀了外國在越南的統治。

一九四一年五月，民族統一戰綫——“越南獨立同盟”誕生了。這是我國民族解放運動史上從來未有的最廣泛的組織。以黨為主導力量的民族統一戰綫，動員並組織了各游擊隊；在整個第二次世界大戰期間，這些游擊隊和盟軍並肩作戰，打擊法西斯侵略者。

英勇的蘇聯軍隊所取得的勝利，首先是对希特勒德國的勝利，繼而对日本帝國主義的勝利，大大有助於一九四五年八月十九日越南總起義的成功，而越南民主共和國就在九月二日宣布成立。

在法西斯主義勢必崩潰的有利的國際形勢下，八月革命之所以能獲得勝利，是因為它具備了三個條件，殖民地國家進行任何反帝革命所必不可少的條件，那就是：工人階級的領導，組織一個廣泛的反帝的民族陣綫和武裝鬥爭。

自此以後，我國的歷史展開了輝煌的一頁。越南人民

得到自由。八月革命不僅使越南人民擺脫了殖民主義者的枷鎖和帝國主義者的一切其他奴役，並且消除了封建地主和封建官僚的可怕的剝削。勞動人民第一次成為自己的主人，成為決定國家命運的主人。他們開始埋頭苦幹，制止那可怕的飢荒景象，因為在帝國主義統治的最後幾個月里（從一九四四年底至一九四五年初）死於飢荒的人已有二百萬之多。他們竭力醫治我國從災難重重的奴役制度所遺留下來的創傷。這種奴役制度一直維持到本世紀的中葉。他們選出了國民大會，開始建設了人民政權，並且採取了各種措施，來消滅殖民統治所遺留下來的文盲和愚昧。

但是法國殖民主義者老是想要恢復他們的壓迫統治。他們把我們的和平態度當作軟弱。他們在英、美帝國主義者的鼓勵和支持之下，與蔣介石匪幫朋比為奸，九月二十三日在西貢向越南人民進攻，然後又企圖進入北部。接着，法國殖民主義者背棄了他們在一九四六年三月六日的初步協定和九月十四日的臨時協定上所承擔的義務，發動了海防的大屠殺，佔據了諒山，到處挑釁，一直繼續到十二月十九日我們人民開始向侵略者展開全國抗戰時為止。

全國人民響應黨和民主政府的號召，大家團結得像一個人一樣，來保護黨、保護八月革命的勝利果實。

愛國戰爭開始的時候，物質條件對越南人民是不利的：飢荒仍然蔓延，法國殖民主義者和日本帝國主義者的走狗充斥各處，人民軍只是在以後的戰爭過程中才建立起來……當時，法國遠征軍在軍事上的優勢似乎是肯定了；敵人估計到我們的這一切困難，以為這樣他們就可以很快擊潰我們的年青軍隊，摧毀我們的民主政府。但是事實的演變恰恰相反，證明他們的估計是大錯而特錯了。

憑借着美帝國主義者的支援，敵人不久便發動了全面戰爭，向越南人民進攻。但是，越南人民在黨和政府的領導之下，集中了一切力量，組成一個天衣無縫的戰鬥整體。他們盡量加強游擊戰爭，把游擊戰爭深深地推進到敵人占領區的后方。他們巩固了自己的根據地，並且在人民熱情支持之下建立了自己的軍隊。人民軍同游擊隊密切地聯系，英勇地作戰，在好幾個戰綫上消滅了敵人的部隊。一九四七年的秋天和冬天，在越中邊境上的越北，一九五〇年最后幾個月，在北部中游地區、紅河三角洲、和平和巴為，一九五一年在黑水江沿岸，一九五二年在越南南方，一九五三年在萊州，最后於一九五四年五月六日，即日內瓦會議開幕的前夕，在奠邊府取得了決定性的勝利。這個勝利大大影響了日內瓦會議工作的進行，促成了日內瓦協議的簽訂。這個協議保證：在承認越南、柬埔寨和老撾人民民族權利的基礎上恢復印度支那的和平。

同時，殖民主義者和帝國主義者的政治陰謀，例如：“以戰養戰”，“用越南人打越南人”，帝國主義者的奴僕們為了欺騙我國人民所扮演的“獨立和民主”、“土地改革”等滑稽戲，這一切都遭到可恥的失敗。

最后，在這整個時期，黨和政府致力於建設和發展越南民主共和國的經濟、財政和文化。首先，根據“耕者有其田”的原則，開始實行了土地改革。由於竭力維持、發展小型工業和手工業中不可缺少的部門，居民和軍隊得到了各種最需要的用品的供應。黨和政府一方面鼓勵大米和其他糧食作物的生產，同時進行改良灌溉和防洪的工作，並且保證交通運輸得到必要的發展。

國民經濟中的國營部分，國家銀行和商業機構都建立

起來了，並且繼續得到發展。國民教育、農民和士兵的教育以及掃除文盲的鬥爭，尽管是在困難的條件下進行的，但都獲得了顯著的成就。

因此，在所有這些軍事、政治、經濟領域內，我們年青的共和國都光榮地經過了戰爭的考驗。正如列寧教導我們說，一個民族的一切品質應該在戰爭中表現出來。

人民和軍隊團結在黨和政府的周圍，他們對黨的熱愛，在道德上和政治上的團結一致，幫助我們克服了極大的困難，經歷了考驗，並且在政治、經濟和軍事方面為勝利準備了種種條件。

對正義事業必定勝利的不可動搖的信心，鼓舞了我國人民的勇氣。我們的士兵、我們的游擊隊員和我們的幹部，從豐富多采的民族運動史中所吸取的道德品質和戰鬥品質，幫助我們年青的軍隊完成了許多歷史性的事跡；這些事跡使他們的旗幟永遠光輝。

中蘇兩國人民和軍隊寶貴的典范，不斷地鼓舞了我們的人民和我們的戰士，並幫助我們培養出自己的英雄。

法國人民和全世界愛好和平的人民曾給我們以極寶貴的幫助。在抗戰極端艱苦的日子裡，他們和我們站在一起；當和平恢復了的時候，他們也和我們一道歡樂。

民主共和國已經取得了勝利，這種勝利是不會消失的，因為這是被壓迫者對壓迫者的勝利，自由對奴役的勝利。我國人民擺脫了再度被奴役的苦難。八月革命的成果：和平、統一、獨立和民主已經得到保障並且日益鞏固。

印度支那已經在承認越南、柬埔寨和老撾三國的獨立、主權、統一和領土完整的基礎上恢復了和平。

一九五四年日內瓦會議給我們帶來了和平。但是當我

國仍然被北緯十七度上臨時分界綫所分裂的時候，這個和平是不巩固的。加上南越當局和它的保護者所表示的橫暴態度，給這剛剛才有一年之久的和平帶來了極嚴重的威脅。

的確如此，雖然日內瓦協議的軍事階段已得到相當令人滿意的結束，使北越全部領土獲得解放，但是由於吳庭艷政府不斷的阻撓，第二階段，即於一九五六年通過普選恢復越南統一的工作還沒有開始進行。

南越當局對居住在我國南部的同胞們，對所有的愛國人士與和平人士，進行了凶暴的迫害：在一年之內，它製造三百多個案件，這不但是犯罪的行為，而且破壞了日內瓦協議。至少有四千個愛國人士被殺死或打傷，一萬九千多人被逮捕。除了這些恐怖行為外，吳庭艷政府還死心蹋地追隨美國的政策，一心要把南越變為美國的殖民地和軍事基地，納入東南亞侵略集團的活動範圍之內。儘管有這些行為，吳庭艷還是恬不知恥地自命為越南和平、民主和獨立的“勇士”。

這樣的形勢決定了民主共和國政府的任務。第一個目標是徹底地、全部地實施日內瓦協議，這就是說，立即召開越南南北雙方協商會議。這是準備進行自由普選，統一國家的第一步。因此，和平與統一全國是我們當前的主要要求。

其次，我們必須醫治戰爭的創傷，逐步提高我國人民的生活水平，並建設我們的新生活，使大家過着真正自由、民主的生活。為了這個目的，一方面我們必須重建國民經濟：農業、手工業、運輸業和工業。自從我國人民過着和平生活以來，他們就勇敢地沿着這條道路前進。但是我們的

工作还很繁重，例如：使荒蕪的土地恢复耕种，修复堤坝、防止水灾，建筑灌溉系统、防止旱灾和飢饉。另一方面，我們應該在提高劳动生產率的基础上，逐步提高越南工人的福利。

鑒于我們从战争、殖民主义和封建制度繼承下來的破爛情形，这些任务是沉重的和复雜的。但是兄弟國家的援助大大地增加了完成这些任务的可能性，使我們满怀信心地瞻望着充滿勝利的未來。的确是这样，由于越南政府代表团七月間同苏联和中華人民共和國政府領袖們会談的結果，苏联和中國已經決定在今后数年中給我國一筆援助，總額計一万五千三百億越幣。其他人民民主國家也將對我們的恢复工作給予寶貴的援助。这种援助將供給我們物資、机器和技術人員。越南的經濟和文化各部門將要从此得到很多好处。

这种大公無私的、無条件的、有利于我國人民的援助，同帝國主义者所理解的“援助”，完全不同。帝國主义者一向是想通过他們的“援助”來达到剝削和奴役的目的。臭名昭著的馬歇尔計劃便清楚地証明了这一点。凡是馬歇尔計劃的“受惠國”都漸漸喪失了自己的主权。

越南民主共和國在同其他國家的关系方面所采取的政策，是很明顯很清楚的，那就是和平与友好关系的政策。这个政策的基礎是中印兩國总理联合声明和中緬兩國总理联合声明中所宣布的五項原則，即：互相尊重領土主权，互不侵犯，互不干涉內政，平等互利，和平共处。万隆會議特別証明了这五項原則已經得到亞非輿論界各方面的拥护。

我們特別希望同我們的鄰國，如柬埔寨和老撾，維持和平的关系。至于法國，我們仍然認為，在絕對平等和互利的

条件下，首先是在相互信任和真誠合作的条件下，我們是可以和法國締結特殊的經濟和文化关系的。

当此建國十周年紀念之际，如果我國人民回顧已走过的道路，他們是應該感到驕傲的。但是同时也應該掉轉頭來，特別是展望未來，看看还有甚么要做的。我們面对的是一个政治斗争，这个斗争是困难的，長期的，而且是复雜的。然而，如果我們耐心、坚定、審慎，如果我們的党和民族陣綫繼續实行久經考驗过的批評和自我批評的原則，那末，可以保證我們一定会得到完全的勝利。

在这十年当中，和平、民主、社会主义陣营已獲得巨大的進步。苏联抵抗法西斯侵略者獲得了輝煌的勝利；它在共產主义建設和爭取和平与緩和國際局势的政策方面已取得了重大的成就。人民民主國家在政治上和經濟上日益巩固。中國革命的勝利使六億人民獲得了解放，他們以同一步伐向着幸福的目标前進。朝鮮人民在中國人民志願軍兄弟般的支援之下，勝利地击退了李承晚匪幫、美國和它的十五个僕从國家的侵略軍。越南人民在法國殖民者所强加于他們的战争中已得到了勝利，在日內瓦贏得了和平，和平的力量日益增長，和平的陣地日益巩固。所有这一切勝利都鼓舞了我國人民，使他們对我國光輝燦爛的未來，對我們的事業的必將勝利，怀着無限的信心。

尽管前面有許多困难，有許多障碍，我們仍然抱着勝利者的信心，以勝利者的姿態向前邁進！

（一九五五年九月二日“人民日報”）

八年武裝斗爭和主要的經驗教訓

(為紀念越南民主共和國成立十周年而作)

越南人民軍總司令 武元甲

今年九月二日，我們紀念越南民主共和國成立十周年。越南民主共和國在過去十年的歷史，主要是我們的人民和軍隊抵抗帝國主義侵略以爭取國家的獨立統一和保衛人民民主制度的長期和英勇的武裝斗爭的歷史。

越南民主共和國成立，人民民主制度在一個曾經在帝國主義的統治枷鎖下度過近四分之三個世紀的殖民地國家出現，這是一個非常重大的歷史性的事件，它使越南民族上升到成為自己國家主人的地位，它鼓舞了殖民地各國的民族解放運動；它威脅着帝國主義從以前到現在始終認為是他們的安全的後方的東南亞地區里的統治。

因此，帝國主義一定竭盡全力來設法消滅剛誕生的越南民主共和國，並且在越南民主共和國宣布成立後僅僅三個星期，法國遠征軍的侵略槍聲就開始在（越南）南方響起來了。

當時，我們的力量在各方面的確是薄弱的。人民民主政權還沒有巩固；人民軍剛成立不到一年；經過帝國主義八

十年統治和四年戰爭的經濟情況是十分拮据。在那个時候，日本法西斯的軍隊還駐扎在全國各地；在（越南）北方蔣介石的二十萬國民黨軍隊剛剛涌入，在（越南）南方英帝國主義的占領軍正源源開進。在極其困難艱苦的條件下，我們不得不起來進行抗戰。

一九四五年九月二十三日，法國遠征軍開始侵占南部。六個月後，他們同我們政府進行談判，並且簽訂了初步協定^①。但是，這個協定對於他們只是一個緩兵計；他們繼續進行侵略行動，打算逐漸攻占我們全國；因此，在一九四六年十二月十九日便爆發了全國抗戰。

法帝國主義是一個具有許多侵略別國的經驗的帝國主義國家，並且擁有強大的軍隊。起初，他們以為攻占越南是一件易如反掌的事情。他們的戰略是速戰速決。在南越和中越南部，勒克萊克將軍以為，僅在十個星期內戰爭便可結束。以後，在一九四七年秋冬，他們又集中力量向越北發動了大規模的進攻，企圖消滅我軍主力和抗戰的首腦機關，以期勝利地迅速結束戰爭。

但是，法帝國主義的算盤打錯了。他們能夠攻下城市和占領疆土，但是他們不能消滅我們人民爭取獨立的意志。南部人民拿着原始的武器起來，以無比英勇的精神進行了抵抗敵人的鬥爭。全國人民響應胡主席、黨和政府的號召，一齊起來堅決戰鬥到最後一滴血，“寧犧牲一切絕對不願亡國，絕對不願做奴隸”。許多城市淪入敵軍手中，但是廣大的農村仍然在我們手里，人民政權仍然存在，抗戰力量在那里集中和組織起來。游擊戰在敵人控制下的各地展開；我

① 系指一九四六年三月六日越南民主共和國和法國政府在河內簽訂的“初步協定”。——譯者

們軍隊所進行的許多次勝利的戰鬥如首都河內保衛戰、花樓之戰和瀘江之戰，先警告了敵人我們人民和軍隊的強大力量是不可輕視的。

對越北的進攻失敗後，敵人不再妄想速戰速決了。於是他們改變戰略，準備同我們進行比較長期的戰爭。一九四八年，他們轉過來巩固南方戰場，展開了接連不斷的“掃蕩”，然後分散力量控制重要的農村地區。到一九四九年，他們又加強在北部的活動，但是這次不再向我們的根據地大舉進攻，而是攻佔平原地區，企圖掠取我們的人力、物力。

在那些年月中，敵人控制的範圍擴大了，我們主張在敵後各地發動游擊戰爭。深入到敵人心臟的獨立連和獨立排各單位，進行宣傳和組織人民，同敵後的游擊隊和人民進行反掃蕩，消滅敵人，重新建立人民政權，就在敵人心臟建立了游擊根據地。敵人的“綏靖”企圖碰到了大的阻礙。敵人後方的許多地方變成了我們的前方。

法帝國主義越來越認識到需要把一支大的兵力分散駐扎在各地，才能夠抵抗游擊戰爭。因此，他們的一些師或團開始漸漸分散成一個個小的單位，駐扎在成千的據點中。他們完全失去了進攻的可能，而漸漸處於被動。這是因為他們進行的戰爭是一場侵略戰爭。在這個時候，在我們方面，游擊戰爭更加發展，我們的武裝力量在戰鬥中漸漸壯大，我們的部隊逐漸集中起來，並以營、繼之以團和師為單位進行戰鬥。從一九四八年冬季，我們的部隊就已經開始在（越南）東北部、在第四號公路上和在洮河戰線上進行了規模較大的勝利戰鬥。同時，我們的解放區也在政治和經濟方面巩固起來。

一九五〇年是在我們長期抗戰中標誌着一個新的轉變

的一年。中國革命的大勝利鼓舞了我們人民，使我們人民更加振奮和满怀信心。我們開始進行大規模進攻的戰役，解放了越、中邊界地區，解放了（越南）西北地區。在北部戰場上，我們取得了戰略上的主動。在這個時候，游擊戰爭仍然在敵後地區各地堅持進行。

在我軍新勝利的面前，法軍的情勢日益危殆，美帝國主義趁此加緊進行干涉，增加對法國的援助。為了挽回局勢，法國不得已派塔西尼將軍到越南來。塔西尼的計劃是把兵力集中起來，先“綏靖”敵後地區，然後進攻我們的解放區，以奪回戰略主動。同時，敵軍努力鞏固偽政權，擴充偽軍，實現“以戰養戰和用越南人打越南人”的陰謀。但是，他們忘記了一條：如果他們把兵力集中起來，他們就不能控制我們的各個地方，如果他們進攻解放區來佔領土地，他們的兵力又被分散。正因為這個矛盾，塔西尼失敗了：企圖攻占和平省，但是結果不得不放棄這個省，在這個時候，我軍深入（越南）北部敵後，就在敵人的心臟里开辟了某些廣大的游擊根據地。

一九五三年，在朝鮮被迫簽訂停戰協定以後，美帝國主義又加緊干涉印度支那，企圖拖延和擴大戰爭。法、美帝國主義竭力從法國增援兵力，鞏固偽政權，積極和加速地擴充偽軍。他們制訂了“納瓦爾計劃”，企圖在十八個月中，攻占我國南方和北方的所有解放區，消滅我軍主力，完全消滅越南民主共和國。同時，為了實現這個計劃，他們開始把兵力集中起來，並且派遣降落傘部隊攻占了奠邊府。

再一次他們擺脫不了侵略戰爭的矛盾；他們的兵力集中起來，他們的其他許多戰綫就又暴露在我們面前。因而，我軍向西原展開了大規模的進攻，並且有力地推動了北部